



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




ENGLISH


Remote Control Adaptor Kit P/N 431840

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

DEUTSCH


Adapterbausatz für Fernschaltung P/N 431840

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos and Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.


FRAÇAIS

Kipt pour adaptateur de commande à distance P/N 431840

Précautions de Sécurité

Les présentes instructions sont destinées à attirer votre attention sur certains points à exécuter avec précaution. Si vous les négligez, vous risquez . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole "Sécurité" , signale les informations importantes pour éviter les blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole "Remarque" , signale les informations importantes pour éviter l'endommagement des pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les importantes normes de sécurité et les instructions reprises dans ces explications ne peuvent couvrir toutes les conditions et situations possibles qui pourraient se présenter. C'est pourquoi la personne qui utilise ces explications devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Référence Produits et Illustration

Lorsque nous parlons d'une marque déposée, d'un produit ou d'un outil spécifique, on peut utiliser un produit équivalent à la place du produit spécifié. Les produits de substitution doivent avoir les caractéristiques équivalentes, y compris le type, la résistance et le matériau. Une substitution incorrecte peut se traduire par une défaillance de l'installation et des blessures éventuelles pour l'opérateur et/ou les passagers.

Les photographies, croquis et spécifications auxquels on a ici recours peuvent ne pas représenter les modèles ou l'équipement réellement en service : ils ont un rôle purement illustratif et sont basés sur les informations-produit les plus récentes disponibles à la date de publication.


ITALIANO


Kit adattatore del telecomando P/N 431840

Norme di Sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano la Vostra attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, potrete . . .

- ferirVi, o ferire i presenti
- provocare lesioni al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di PERICOLO , accompagna le istruzioni o le informazioni atte ad evitare che sia messa a repentaglio l'incolumità Vostra o degli altri.

Il simbolo ATTENZIONE , compare accanto alle istruzioni o alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le importanti norme di sicurezza e istruzioni che appaiono in queste spiegazioni non possono ricoprire tutte le condizioni e situazioni possibili che potrebbero presentarsi. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti e Illustrazioni Relativi a Determinati Prodotti
Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzare uno equivalente. I prodotti sostitutivi devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di lesioni per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie, illustrazioni e specifiche riportate non si riferiscono necessariamente a modelli o equipaggiamenti realmente esistenti, ma sono intese soltanto a scopo di riferimento e si basano sulle ultime informazioni disponibili sul prodotto al momento della pubblicazione.


ESPAÑOL


Conjunto Adaptador a Control Remoto P/N 431840

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


SVENSKA


Adaptersats för fjärrkontroll P/N 431840

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

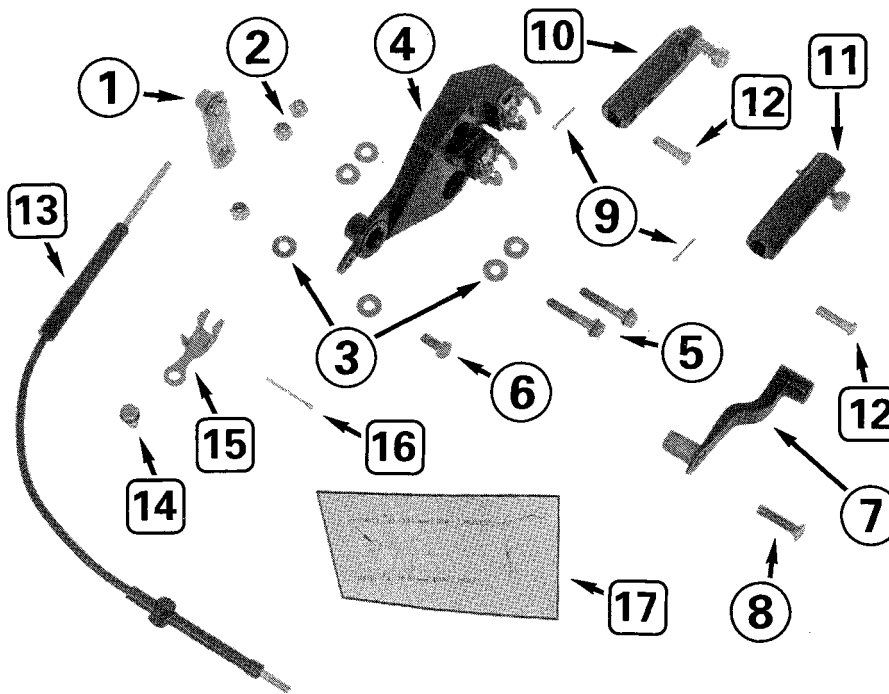
OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.

<p>ENGLISH Preface</p> <p>This kit includes all hardware and fittings required to adapt CD 6 and 8 <i>Evinrude®</i> and <i>Johnson®</i> outboards for use with a remote control yet still provide easy removability of outboard for separate use without the remote control feature.</p> <p>In addition to this kit, you will need a remote control and two remote control cables. The shift and throttle cables (not provided in this kit) can be quickly and easily connected or disconnected and either <i>Snap-In®</i> or <i>Long Life®</i> (Type "O") cables are to be used. Kit P/N 173600 will have to be used for attaching cable ends when <i>Long Life</i> (Type "O") cables are used.</p> <p>Actions to be Performed</p> <p>Step 1. Prepare for Installation Step 2. Install Trunion Anchor Bracket Step 3. Install Throttle Control - Trunion Anchor Bracket End Step 4. Install Throttle Control - Cylinder Head End Step 5. Install Shift and Throttle Cables to Connectors Step 6. Trunion Adjustments Step 7. Post Installation Tests</p> <p>Step 1. Prepare for Installation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Read installation instructions completely prior to starting work. 2. Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed. 	<p>FRANÇAIS Préface</p> <p>Ce kit comprend la quincaillerie et les dispositifs de montage nécessaires pour adapter des hors-bord <i>Evinrude®</i> et <i>Johnson®</i> CD 6 et 8 à l'utilisation d'une commande à distance. Ce kit permet, néanmoins, de maintenir l'aptitude de retirer le hors-bord pour l'utiliser séparément sans la caractéristique de la commande à distance.</p> <p>En plus de ce kit, vous aurez besoin d'une commande à distance et de deux câbles de commande à distance. Les câbles d'inversion et d'accélération (pas fournis dans ce kit) peuvent être rapidement et aisément branchés ou débranchés; les câbles <i>Snap-In®</i> ou <i>Long Life®</i> (Type "O") doivent être utilisés. Le kit P/N 173600 est nécessaire pour fixer les extrémités du câble lorsque l'on utilise les câbles <i>Long Life</i> (Type "O").</p> <p>Marche à suivre</p> <p>Étape 1. Préparatifs pour l'installation Étape 2. Pose du support d'ancrage du tourillon Étape 3. Pose de la commande d'accélération - Côté support d'ancrage du tourillon Étape 4. Pose de la commande d'accélération - Côté culasse Étape 5. Pose des câbles d'inversion et d'accélération aux connecteurs Étape 6. Réglages du tourillon Étape 7. Essais après la pose</p> <p>Étape 1. Préparatis pour l'installation</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lisez complètement les instructions d'installation avant de commencer à travailler. 2. Contrôlez le contenu du kit afin de vous familiariser avec les nouvelles pièces à poser. 	<p>ESPAÑOL Prefacio</p> <p>Este conjunto incluye todos los herrajes y conectores necesarios para adaptar los fuera de borda <i>Evinrude®</i> y <i>Johnson®</i> CD. 6 y 8, para ser usados con control remoto, proporcionando la fácil remoción del fuera de borda para uso separado, sin la característica de control remoto.</p> <p>Además de este conjunto, usted necesitará un control remoto y dos cables de control. Los cables de cambios y aceleración (que no son suministrados con este conjunto), podrán ser fácil y rápidamente conectados o desconectados y se podrán usar bien sea los cables <i>Snap-In®</i> o <i>Long Life®</i> (Tipo "O"). El conjunto P/N 173600 tendrá que ser usado para sujetar las puntas de los cables cuando se usen los cables <i>Long Life</i> (Tipo "O").</p> <p>Acciones a Ser Llevadas a Cabo</p> <p>Paso 1. Prepárese para la Instalación Paso 2. Instale el Soporte de Anclaje del Muñón Paso 3. Instale el Control de Aceleración - Extremo del Soporte de Anclaje del Muñón Paso 4. Instale el Control de Aceleración - Extremo de la Culata Paso 5. Instale los Cables de Cambios y Aceleración en los Conectores Paso 6. Ajustes de los Muñones Paso 7. Pruebas Después de la Instalación</p> <p>Paso 1. Prepárese para la Instalación</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo. 2. Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con las piezas nuevas a ser instaladas.
<p>DEUTSCH Vorwort</p> <p>Dieser Bausatz enthält alle erforderlichen Bauteile und Armaturen, um die Außenborder CD 6 und 8 <i>Evinrude®</i> und <i>Johnson®</i> mit einer Fernschaltung auszustatten. Der Außenborder kann dabei immer noch für getrennte Anwendung ohne Fernschaltung einfach entfernt werden.</p> <p>Zusätzlich zu diesem Bausatz werden eine Fernschaltung und zwei Fernschaltkabel benötigt. Schalt- und Gaszug (gehört nicht zum Lieferumfang dieses Bausatzes) können schnell und einfach angeschlossen oder getrennt werden. Es können entweder <i>Snap-In®</i> oder <i>Long Life®</i> (Typ "O") Kabel verwendet werden. Der Bausatz P/N 173600 muß verwendet werden, um die Kabelenden der Kabel <i>Long Life</i> (Type "O") zu verwenden.</p> <p>Arbeitsschritte</p> <p>Vaihe 1. Vorbereitung für den Einbau Vaihe 2. Montieren des Bügels für den Befestigungszapfen Vaihe 3. Montieren des Gaszuges - Bügelende des Befestigungszapfens Vaihe 4. Montieren des Gaszuges - Zylinderkopfende Vaihe 5. Anschließen der Gas- und Schaltzüge an die Stecker Vaihe 6. Zapfeneinstellungen Vaihe 7. Tests nach dem Einbau</p> <p>Vaihe 1. Vorbereitung für den Einbau</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Montageanweisung vor Arbeitsbeginn sorgfältig durchlesen. 2. Inhalt des Bausatzes überprüfen, um sich mit den neuen zu montierenden Teilen vertraut zu machen. 	<p>ITALIANO Introduzione</p> <p>Questo kit comprende tutti gli elementi e i raccordi richiesti per adattare un telecomando sui fuoribordo <i>Evinrude®</i> e <i>Johnson®</i> 6 e 8 CD, sempre con la possibilità di smontarlo facilmente per manovrare senza telecomando.</p> <p>In più di questo kit, sono richiesti un telecomando e due cavi di comando. I cavi del cambio e del gas (non forniti col kit) possono essere rapidamente e facilmente collegati o staccati, e si devono utilizzare cavi <i>Snap-In®</i> o <i>Long Life®</i> (Tipo "O"). Quando si usano cavi <i>Long Life®</i> (Tipo "O"), occorre utilizzare il kit P/N 173600 per collegarne le estremità.</p> <p>Procedura</p> <p>Fase 1. Preparazione per l'installazione Fase 2. Installazione della staffa di ancoraggio del barilotto Fase 3. Installazione del comando del cambio - Estremità staffa di ancoraggio del barilotto Fase 4. Installazione del comando del gas - Estremità testata Fase 5. Fissaggio dei cavi del cambio e del gas ai connettori Fase 6. Regolazione dei barilotti Fase 7. Prove dopo l'installazione</p> <p>Fase 1. Preparazione per l'installazione</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione prima d'iniziare il lavoro. 2. Verificare il contenuto del kit. 	<p>SVENSKA Förord</p> <p>Denna sats innehåller alla monteringsdetaljer och nipplar som behövs för att anpassa CD 6 och 8 <i>Evinrude®</i> och <i>Johnson®</i> utombordare för användning med fjärrkontroll. Den är emellertid lätt att flytta så att utombordaren kan användas utan fjärrstyrning.</p> <p>Förutom denna sats kommer du att behöva en fjärrkontroll och två fjärrkontrollkablar. Kopplings- och gaskablar (medföljer inte denna sats) kan snabbt och lätt kopplas i eller kopplas ur och antingen <i>Snap-In®</i> - eller <i>Long Life®</i> - (typ "O") kablar kan användas. Sats P/N 173600 kommer att behövas för att ansluta kabeländarna när <i>Long Life</i> - (type "O") kablar används.</p> <p>Moment som ska genomföras</p> <p>Steg 1. Förbered monteringen Steg 2. Montera justeringsbygel Steg 3. Montera gasreglage - justeringsbygeländen Steg 4. Montera gasreglage - topplocksänden Steg 5. Montera kopplings- och gaskablar till anslutningar Steg 6. Justering Steg 7. Tester efter monteringen</p> <p>Steg 1. Förbered monteringen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Läs hela monteringsinstruktionen innan arbetet påbörjas. 2. Gå igenom satsens innehåll för att bekanta dig med de nya delar som ska monteras.



1

13780

ENGLISH

1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Throttle Arm Assy.	1
2	Locknut	3
3	Flat Washer	6
4	Anchor Bracket Assy.	1
5	Screw	2
6	Screw	1
7	Throttle Arm	1
8	Screw	1
9	Cotter Pin	2
10	Throttle Cable Connector	1
11	Shift Cable Connector	1
12	Pin	2
13	Throttle Cable	1
14	Screw	1
15	Anchor	1
16	Cotter Pin	1
17	Template	1

FRANCAIS

1 Contenu du kit

Réf.	Désignation	Qté.
1	Ensemble du bras d'accélération	1
2	Contre-écrou	3
3	Rondelle plate	6
4	Ensemble du support d'ancrage	1
5	Vis	2
6	Vis	1
7	Bras d'accélération	1
8	Vis	1
9	Goupille fendue	2
10	Connecteur du câble d'accélération	1
11	Connecteur du câble d'inversion	1
12	Goupille	2
13	Câble d'accélération	1
14	Vis	1
15	Ancrage	1
16	Goupille fendue	1
17	Gabarit	1

ESPAÑOL

1 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Brazo de Aceleración	1
2	Tuercas de Seguridad	3
3	Arandelas Planas	6
4	Soporte de Anclaje	1
5	Tornillos	2
6	Tornillo	1
7	Brazo de Aceleración	1
8	Tornillo	1
9	Chavetas	2
10	Conector del Cable de Aceleración	1
11	Conector del Cable de Cambios	1
12	Pasadores	2
13	Cable de Aceleración	1
14	Tornillo	1
15	Anclaje	1
16	Chaveta	1
17	Plantilla	1

DEUTSCH

1 Inhalt des Bausatzes

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Gasarm	1
2	Sicherungsmutter	3
3	Unterlegscheibe	6
4	Befestigungsbügel	1
5	Schraube	2
6	Schraube	1
7	Gasarm	1
8	Schraube	1
9	Splint	2
10	Gaskabelstecker	1
11	Schaltkabelstecker	1
12	Stift	2
13	Gaskabel	1
14	Schraube	1
15	Befestigungselement	1
16	Splint	1
17	Schablone	1

ITALIANO

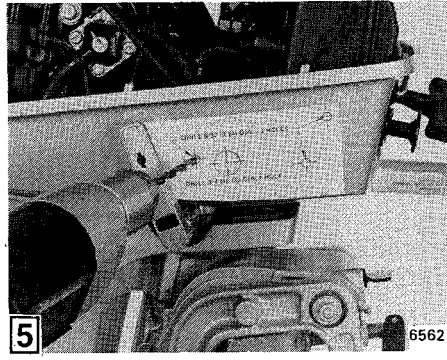
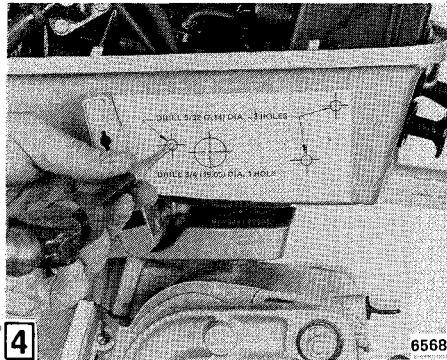
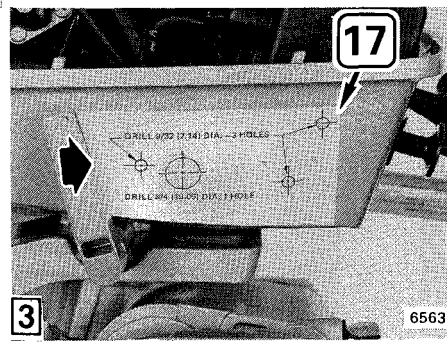
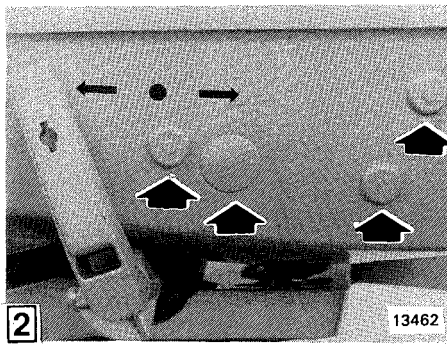
1 Contenuto del kit

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Braccio dell'acceleratore	1
2	Dado di bloccaggio	3
3	Rondella piatta	6
4	Staffa di ancoraggio	1
5	Vite	2
6	Vite	1
7	Braccio dell'acceleratore	1
8	Vite	1
9	Coppiglia	2
10	Connettore del cavo dell'acceleratore	1
11	Connettore del cavo del cambio	1
12	Perno	2
13	Cavo dell'acceleratore	1
14	Vite	1
15	Graffa di ancoraggio	1
16	Coppiglia	1
17	Mascherina	1

SVENSKA

1 Satsens innehåll

Ref.	Benämning	Ant.
1	Trottelarmsenhet	1
2	Låsmutter	3
3	Flat bricka	6
4	Förankringsenhet	1
5	Skruv	2
6	Skruv	1
7	Trottelarm	1
8	Skruv	1
9	Saxsprint	2
10	Gaskabelanslutning	1
11	Kopplingskabelanslutning	1
12	Stift	2
13	Trottelkabel	1
14	Skruv	1
15	Fäste	1
16	Saxsprint	1
17	Mall	1



ENGLISH

Step 2. Install Trunnion Anchor Bracket

1. Remove engine cover.
2. Place shift handle in REVERSE position.
- 2** 3. Some lower engine covers will have pre-drilled holes with plugs; if so, skip **Steps 4 thru 6**. Remove the four plugs and continue on to **Step 7**.
- 3** 4. Remove backing from template **(17)** and align template with forward edge of shift handle and bottom of lower engine cover. Press decal into place.
- 4** 5. Center punch four drill locations as shown.
- 5** 6. Drill three $\frac{3}{32}$ in. (7.2 mm) holes and one $\frac{3}{4}$ in. (19 mm) hole. Remove template after drilling is complete.

FRANÇAIS

Étape 2. Pose du support d'ancrage du tourillon

1. Retirez le capot-moteur.
2. Placez la poignée d'inversion en position de MARCHÉ ARRIÈRE.
- 2** 3. Quelques capots-moteurs inférieurs auront des orifices préforés avec des bouchons; s'il en est ainsi, passez sur les **Étapes 4 à 6**. Retirez les quatre bouchons et continuez à l'**Étape 7**.
- 3** 4. Retirez la partie postérieure du gabarit **(17)** et alignez le gabarit avec le bord antérieur de la poignée d'inversion et avec la partie inférieure du capot-moteur inférieur. Collez la décalcomanie à sa place.
- 4** 5. Pointez au centre des quatre endroits à forer, de la manière indiquée.
- 5** 6. Forez trois orifices de 7,2 mm ($\frac{3}{32}$ in.) et un orifice de 19 mm ($\frac{3}{4}$ in.). Retirez le gabarit après avoir complété le forage.

ESPAÑOL

Paso 2. Instale el Soporte de Anclaje del Muñón

1. Remueva la tapa del motor.
2. Coloque la palanca de cambios en la posición de REVERSO.
- 2** 3. Algunas tapas inferiores del motor tienen agujeros preperforados en fábrica con tapones; si es así, sáltese los **Pasos 4 al 6**. Remueva los cuatro tapones y siga al **Paso 7**.
- 3** 4. Remueva el dorso de la plantilla **(17)** y póngala en línea con el borde delantero de la palanca de cambios y con la parte baja de la tapa inferior del motor. Aplancha la calcomanía en su lugar.
- 4** 5. Centropuntee las cuatro localizaciones de perforación, tal como se muestra.
- 5** 6. Perfore tres agujeros de 7,2 mm ($\frac{3}{32}$ pul.) y un agujero de 19 mm ($\frac{3}{4}$ pul.). Remueva la plantilla después de efectuar las perforaciones.

DEUTSCH

Vaihe 2. Montieren des Bügels für den Befestigungszapfen

1. Motorabdeckplatten entfernen.
2. Schaltgriff in RÜCKWÄRTS-Stellung bringen.
- 2** 3. Einige untere Abdeckplatten des Motors haben vorgebohrte Löcher mit Steckern; wenn dies der Fall ist, können die **Schritte 4 bis 6** übersprungen werden. Die vier Stecker entfernen und mit **Schritt 7** fortfahren.
- 3** 4. Die Schutzfolie von der Schablone **(17)** abziehen und die Schablone an der Vorderseite des Schaltgriffs und der unteren Seite der unteren Motorabdeckung ausrichten. Schablone auf dem vorgesehenen Platz befestigen.
- 4** 5. Mit dem Zentrierkürnen vier Bohrlöcher in der angegebenen Weise markieren.
- 5** 6. Drei 7,2 mm ($\frac{3}{32}$ in.) Löcher und ein 19 mm ($\frac{3}{4}$ in.) Loch bohren. Nach dem Bohrvorgang die Schablone entfernen.

ITALIANO

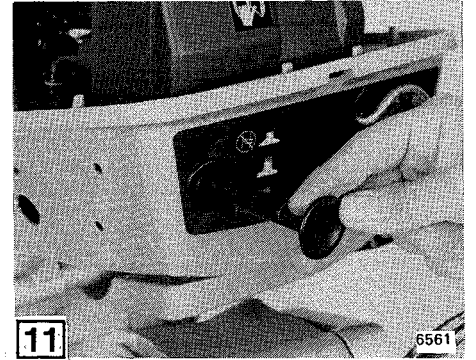
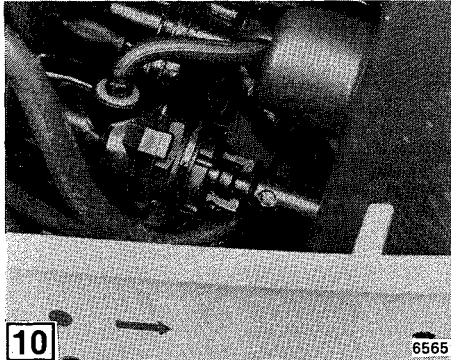
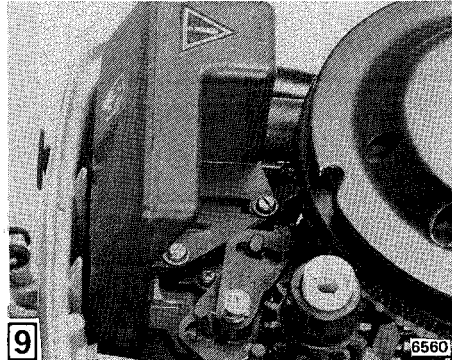
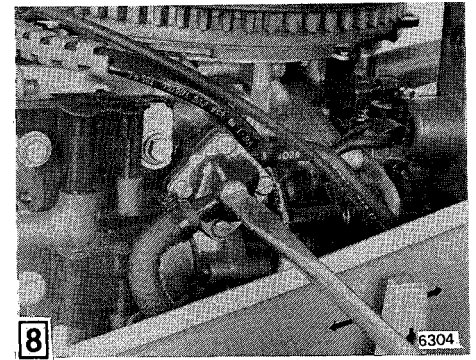
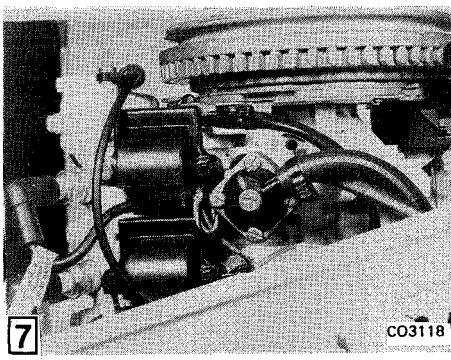
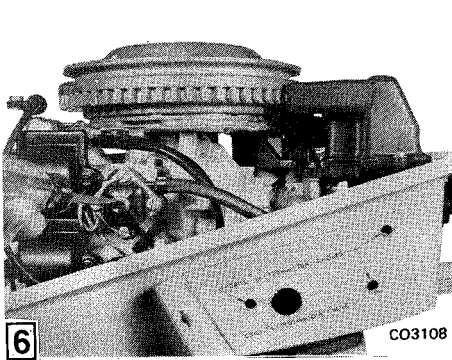
Fase 2. Installazione della staffa di ancoraggio del barilotto

1. Togliere la carenatura del motore.
2. Mettere la leva del cambio in RETROMARCIA.
- 2** 3. Certe bacinelle sono dotate di buchi preforati otturati da tappi; in tal caso, non tener conto delle **Fasi da 4 a 6**. Togliere i quattro tappi e passare alla **Fase 7**.
- 3** 4. Togliere la pellicola protettrice **(17)** della mascherina e allineare quest'ultima col bordo anteriore della leva del cambio e col fondo della bacinella motore. Premere la decalcomania in posizione.
- 4** 5. Con un punzone per centri, marcare le quattro posizioni da forare, come illustrato.
- 5** 6. Eseguire tre fori da $\frac{3}{32}$ in. (7,2 mm) ed un foro da $\frac{3}{4}$ in. (19 mm). Togliere la mascherina dopo aver eseguito i fori.

SVENSKA

Steg 2. Montera justeringsbygel

1. Ta bort motorkåpan.
2. Lägg växeln i FRILÄGE.
- 2** 3. Vissa nedre motorkåpor har förborrade hål med pluggar; om så är fallet, hoppa över **steg 4 till 6**. Ta bort alla fyra pluggarna och gå vidare till **steg 7**.
- 3** 4. Dra av baksidan av mallen **(17)** och placera mallen i linje med växelhandtagets främre del och den nedre motorkåpan botten. Tryck dekalen på plats.
- 4** 5. Förstansa fyra borrställen, som visat.
- 5** 6. Borra tre $\frac{3}{32}$ in. (7,2 mm) hål och ett $\frac{3}{4}$ in. (19 mm) hål. Avlägsna mallen när borringen är avslutad.



ENGLISH
1980 Through CO Models

- 6** 7. Remove screw from fuel filter cover.
- 7** 8. Reposition fuel pump cover to allow large diameter fuel line to route over small diameter fuel line.
- CD and Later Models**
- 8** 9. Remove screw from fuel filter cover.
- 8** 10. Rotate fuel outlet line to provide clearance with shift and throttle linkage.
- Note** Failure to follow instructions above may cause premature wear to fuel line.
- 9** 11. For ease of installation, remove the air silencer and primer knob. Remove and retain two screws, washers and the air silencer.
- 10** **11** 12. Remove the primer knob screw and primer knob. Retain for reassembly.

FRANÇAIS
Modèles 1980 jusqu'au CO

- 6** 7. Retirez la vis du couvercle du filtre à carburant.
- 7** 8. Mettez de nouveau à sa place le couvercle de la pompe à carburant afin de permettre d'acheminer la conduite à carburant à large diamètre par-dessus la conduite à carburant à petit diamètre.
- Modèles CD et postérieurs**
- 8** 9. Retirez la vis du couvercle du filtre à carburant.
- 8** 10. Faites tourner la conduite de sortie de carburant afin de laisser le dégagement nécessaire par rapport aux tringleries d'inversion et d'accélération.
- Note** Négliger de suivre les instructions ci-dessus peut provoquer l'usure prématurée de la conduite à carburant.
- 9** 11. Afin de rendre plus facile l'installation, retirez le silencieux et le bouton de l'amorceur. Retirez et gardez les deux vis, les rondelles et le silencieux.
- 10** **11** 12. Retirez la vis du bouton de l'amorceur et le bouton de l'amorceur. Gardez-les pour le moment du remontage.

ESPAÑOL
Modelos de 1980 al CO.

- 6** 7. Remueva el tornillo de la tapa del filtro de combustible.
- 7** 8. Reinstale la tapa del filtro de la bomba de combustible de modo que la manguera de combustible más gruesa pueda ser encaminada sobre la línea de combustible más delgada.
- Modelos CD y Posteriores**
- 8** 9. Remueva el tornillo de la tapa del filtro de combustible.
- 8** 10. Gire la manguera de salida de combustible con el fin de proporcionar espacio libre, en relación con las articulaciones de cambios y de aceleración.
- Note** El no seguir las instrucciones mencionadas arriba podrá causar desgaste prematuro en la manguera de combustible.
- 9** 11. Para facilitar la instalación, remueva el silenciador de aire y el botón del ahogador. Remueva y guarde los dos tornillos, las arandelas y el silenciador de aire.
- 10** **11** 12. Remueva el tornillo del botón del ahogador y el botón del ahogador. Guárdelos para reensamblarlos más tarde.

DEUTSCH
Modelle 1980 bis CO

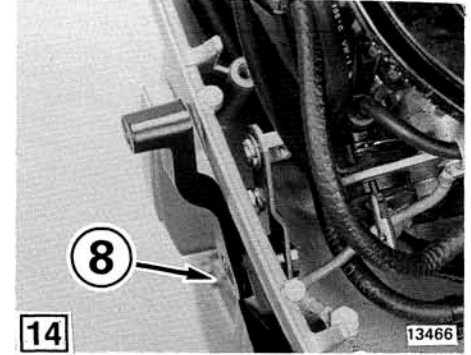
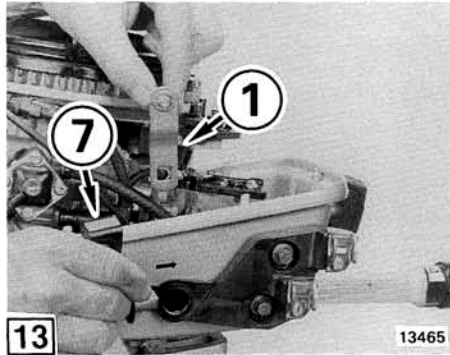
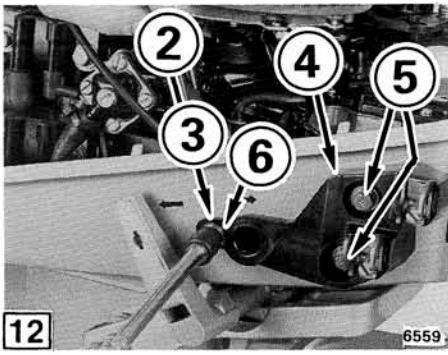
- 6** 7. Schraube von der Abdeckung des Kraftstofffilters entfernen.
- 7** 8. Abdeckung der Kraftstoffpumpe wieder einbauen, damit die Kraftstoffleitung mit dem großen Durchmesser über die Kraftstoffleitung mit dem kleinen Durchmesser geführt werden kann.
- CD und neuere Modelle**
- 8** 9. Schraube von der Abdeckung des Kraftstofffilters entfernen.
- 8** 10. Kraftstoffauslaß drehen, um ein Spiel zwischen Schalt- und Getriebegehänge zu ermöglichen.
- Huom** Mißachten der obigen Anweisungen kann vorzeitigen Verschleiß der Kraftstoffleitung zur Folge haben.
- 9** 11. Zur bequemereren Montage den Schalldämpfer und den Choke entfernen. Zwei Schrauben, Scheiben und den Schalldämpfer entfernen und aufbewahren.
- 10** **11** 12. Die Schraube des Chokes und den Choke entfernen. Für den späteren Zusammenbau aufheben.

ITALIANO
Modelli dal 1980 al CO

- 6** 7. Togliere la vite del coperchio del filtro del carburante.
- 7** 8. Riposizionare il coperchio della pompa di alimentazione in modo che il flessibile di alimentazione di grosso diametro passi al di sopra di quello di piccolo diametro.
- Modelli CD e successivi**
- 8** 9. Togliere la vite del coperchio del filtro del carburante.
- 8** 10. Ruotare il tubo di uscita del carburante in modo da evitare interferenze con la tiranteria del cambio e del gas.
- Nota** Il fatto di non rispettare le istruzioni qui sopra rischia di provocare l'usura prematura del tubo di alimentazione.
- 9** 11. Per agevolare l'installazione, togliere il silenziatore e il pomello dell'aria. Togliere e mettere da parte le viti, le rondelle e il silenziatore.
- 10** **11** 12. Togliere la vite del pomello dell'aria e il pomello stesso. Metterli da parte per rimontarli ulteriormente.

SVENSKA
Modell 1980 t o m CO

- 6** 7. Avlägsna skruven från bränslefilterkåpan.
- 7** 8. Sätt tillbaka bränslepumpskåpan så att bränsleledningen med stor diameter kan dras över den tunnare bränsleledningen.
- CD och senare modeller**
- 8** 9. Avlägsna skruven från filterkåpan.
- 8** 10. Roter utgående bränsleledning för att ge spel med kopplings- och gaslänksystemet.
- Obs** Om ovanstående instruktioner inte följs kan bränsleledningen slitas ut i förtid.
- 9** 11. För att underlätta monteringen, avlägsna insugsdämparen samt flödarknappen. Avlägsna och behåll två skruvar, brickor samt insugsdämparen.
- 10** **11** 12. Skruva loss flödarknappen. Behåll både knapp och skruv för återmonteringen.



12 13. Mount anchor bracket ④ to lower engine cover using three screws: two screws ⑤ at front of bracket and one screw ⑥ at rear of bracket. Screw ⑥ does not have a washer hex head. Install flat washer ③ and locknut ②. Tighten locknuts to secure anchor bracket to lower engine cover.

Step 3. Install Throttle Control - Trunnion Anchor Bracket End

13 1. Lubricate bearing surface on outer throttle arm using *Triple-Guard*® grease.

13 **14** **!** 2. Install outer throttle arm ⑦ through hole in trunnion anchor bracket and attach inner throttle arm ①. Secure throttle arm with screw ⑧ and **tighten to a torque of 60-80 in. lbs. (6,8-9,0 N-m).**

3. Reinstall air silencer with screws and washers. Tighten screws securely.

4. Reinstall primer knob and screw. Tighten screw securely.

! Safety Related

12 13. Montez le support d'ancrage ④ au capot-moteur inférieur en utilisant trois vis: deux vis ⑤ dans la partie antérieure du support et une vis ⑥ dans la partie postérieure du support. La vis ⑥ ne possède pas une tête hexagonale pour rondelle. Posez la rondelle plate ③ et le contre-écrou ②. Serrez les contre-écrous afin de fixer le support d'ancrage au capot-moteur inférieur.

Étape 3. Pose de la commande d'accélération - Côté support d'ancrage du tourillon

13 1. Lubrifiez la surface de roulement se trouvant sur le bras extérieur d'accélération avec de la graisse *Triple-Guard*®.

13 **14** **!** 2. Posez le bras d'accélération extérieur ⑦ à travers l'orifice se trouvant dans le support d'ancrage du tourillon, et fixez le bras intérieur d'accélération ①. Fixez le bras d'accélération à l'aide de la vis ⑧ et **serrez-la à un couple de 6,8-9,0 N-m (60-80 in. lbs.).**

3. Posez de nouveau le silencieux à l'aide des vis et des rondelles. Serrez fermement les vis.

4. Posez de nouveau le bouton de l'amorceur et la vis. Serrez fermement la vis.

! Point Sécurité

12 13. Monte el soporte de anclaje ④ en la tapa inferior del motor usando tres tornillos: dos tornillos ⑤ en la parte frontal del soporte y un tornillo ⑥ en la parte trasera del soporte. El tornillo ⑥ no tiene la cabeza hexagonal con arandela. Instale la arandela plana ③ y la arandela de seguridad ②. Apriete las tuercas de seguridad para afirmar el soporte de anclaje en la tapa inferior del motor.

Paso 3. Instale el Control de Aceleración - Extremo del Soporte de Anclaje del Muñón

13 1. Lubrique la superficie de rodaje del brazo de aceleración exterior usando grasa *Triple-Guard*®.

13 **14** **!** 2. Instale el brazo de aceleración exterior ⑦ a través del agujero del soporte de anclaje del muñón e instale el brazo de aceleración interior ①. Asegure el brazo de aceleración con el tornillo ⑧ y **apriételo a una torsión de 6,8-9,0 N-m (60-80 lbs. pul.).**

3. Reinstale el silenciador de aire con los tornillos y las arandelas. Apriete los tornillos con firmeza.

4. Reinstale el botón del cebador y el tornillo. Apriete el tornillo con firmeza.

! Relativo a Seguridad

12 13. Befestigungsbügel ④ an die Abdeckung der unteren Motorabdeckung mit den drei Schrauben montieren: zwei Schrauben ⑤ auf der Vorderseite der Bügel und eine Schraube ⑥ auf der Rückseite des Bügels. Die Schraube ⑥ besitzt keine Scheibe. Eine Unterlegscheibe ③ und eine Sicherungsmutter ② montieren. Die Sicherungsmutter anziehen, um den Befestigungsbügel der unteren Motorabdeckung zu befestigen.

Vaihe 3. Montieren des Gaszuges - Bügelende des Befestigungzapfens

13 1. Lagerfläche am äußeren Gasarm mit *Triple-Guard*® Schmiermittel schmieren.

13 **14** **!** 2. Den äußeren Gasarm ⑦ durch das Loch im Befestigungzapfenbügel installieren und mit dem inneren Gasarm verbinden ①. Gasarm mit Schraube ⑧ verbinden und **mit einem Drehmoment von 6,8-9,0 N-m (60-80 in. lbs.) anziehen.**

3. Schalldämpfer mit Schrauben und Scheiben wieder einbauen. Schrauben sorgfältig anziehen.

4. Choke und Schraube wieder einbauen. Schraube sorgfältig anziehen.

! Sicherheitshinweis

12 13. Fissare la staffa di ancoraggio ④ alla bacinella con tre viti: due viti ⑤ per la parte anteriore della staffa ed una vite ⑥ per la parte posteriore. La vite ⑥ non ha una testa esagonale con rondella. Installare la rondella piatta ③ e il dado di bloccaggio ②. Stringere i dadi per fissare la staffa di ancoraggio alla bacinella del motore.

Fase 3. Installazione del comando del cambio - Estremità staffa di ancoraggio del barilotto

13 1. Lubrificare la superficie d'appoggio esterna del braccio del gas esterno con grasso *Triple-Guard*®.

13 **14** **!** 2. Installare il braccio del gas esterno ⑦ attraverso il foro della staffa di ancoraggio del barilotto, e fissare il braccio del gas interno ①. Fissare il braccio del gas con la vite ⑧ e **stringere a 60-80 in. lbs. (6,8-9,0 N-m).**

3. Rimontare il silenziatore dell'aria con le viti e le rondelle. Stringere le viti saldamente.

4. Rimontare il pomello dell'aria e la vite. Stringere la vite saldamente.

! Sicurezza d'Uso

12 13. Montera förankringen ④ på nedre motorkåpan med tre skruvar: två skruvar ⑤ vid främre delen av förankringen och en skruv ⑥ vid dess bakre del. Skruv ⑥ saknar insexbricka. Montera flat bricka ③ och låsmutter ②. Dra åt låsmutterarna så att de håller fast förankringen vid nedre motorkåpan.

Steg 3. Montera gasreglage - justeringsbygeländen

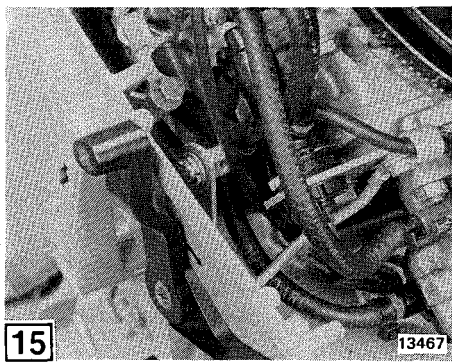
13 1. Smörj lageryta och yttre trottellarm med *Triple-Guard*® fett.

13 **14** **!** 2. Montera den yttre trottellarmen ⑦ genom hålet i justeringsbygeln och anslut den inre trottellarmen ①. Fäst trottellarmen med skruv ⑧ och **dra åt till ett moment av 60-80 in. lbs. (6,8-9,0 N-m).**

3. Sätt tillbaka insugsdämparen med skruvar och brickor. Dra åt skruvarna ordentligt.

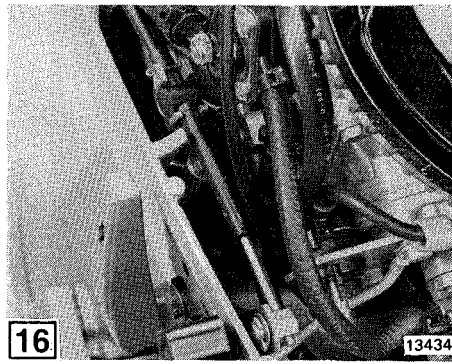
4. Sätt tillbaka flödarknappen med skruv. Dra åt skruven ordentligt.

! Säkerhetsvarning



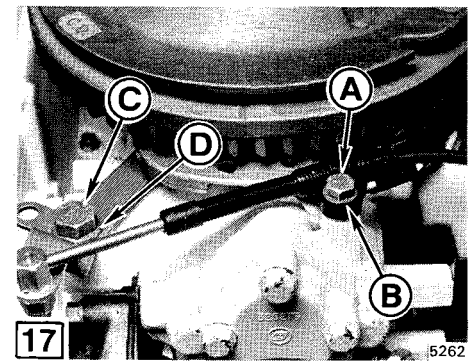
15

13467



16

13434



17

5262

ENGLISH

15 ⚠️ 5. Install throttle cable trunion anchor (15) and secure with screw (14). Tighten screw to a torque of 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

16 ⚠️ 6. Screw remote throttle cable (13) into pivot pin completely until threads shoulder on pivot pin (16). Place cable trunion into trunion anchor. Install and spread ends of cotter pin (16).

7. Check for possible interference between the fuel hoses and the inner throttle arm screw. Operate throttle arm to make certain screw does not rub against fuel hose.

⚠️ Failure to follow instructions above may cause premature wear to fuel line. Fuel leakage under engine cover may result in fire or explosion.

Step 4. Install Throttle Control - Cylinder Head End

1980 Through CO Models

17 1. Remove throttle cable anchor screw (A) and washer (B). Retain anchor screw and washer for reuse. Remove the throttle cable pivot nut (C) and washer (D). Retain nut and washer.

⚠️ Safety Related

FRANCAIS

15 ⚠️ 5. Posez l'ancrage du tourillon du câble d'accélération (15) et fixez-le à l'aide de la vis (14). Serrez la vis à un couple de 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.).

16 ⚠️ 6. Vissez complètement le câble d'accélération à distance (13) dans la goupille d'articulation jusqu'à ce que les filets s'appuient sur la goupille d'articulation (16). Placez le tourillon du câble dans l'ancrage du tourillon. Posez et écartez les extrémités de la goupille fendue (16).

7. Vérifiez s'il y a quelque entrave entre les tubes flexibles à carburant et la vis du bras intérieur d'accélération. Faites fonctionner le bras d'accélération afin de vous assurer que la vis ne frotte pas le tube flexible à carburant.

⚠️ Négliger de suivre les instructions ci-dessus peut provoquer l'usure prématurée de la conduite à carburant. Les fuites de carburant sous le capot-moteur peuvent provoquer un incendie ou une explosion.

Étape 4. Pose de la commande d'accélération - Côté culasse

Modèles 1980 jusqu'au CO

17 1. Retirez la vis de l'ancrage du câble d'accélération (A) et la rondelle (B). Gardez la vis d'ancrage et la rondelle pour les réutiliser. Retirez l'écrou d'articulation du câble d'accélération (C) et la rondelle (D). Gardez l'écrou et la rondelle.

⚠️ Point Sécurité

ESPAÑOL

15 ⚠️ 5. Instale el anclaje del muñón del cable de aceleración (15) y asegúrelo con el tornillo (14). Apriete el tornillo a una torsión de 2,8-4,0 N·m (25-35 lbs. pul.).

16 ⚠️ 6. Atornille completamente el cable de aceleración remoto (13) en el pasador de pivote hasta que la rosca tope contra el pasador de pivote (16). Coloque el muñón del cable en el anclaje del muñón. Instale y separe las puntas de la chaveta (16).

7. Verifique si hay interferencias entre las mangueras de combustible y el tornillo del brazo de aceleración interior. Opere el brazo de aceleración con el fin de asegurarse de que el tornillo no roza contra la manguera de combustible.

⚠️ El no seguir las instrucciones mencionadas arriba podrá causar desgaste prematuro en la manguera de combustible. Escapes de combustible debajo de la tapa del motor podrán resultar en un incendio o en una explosión.

Paso 4. Instale el Control de Aceleración - Extremo de la culata

Modelos de 1980 al CO

17 1. Remueva el tornillo de anclaje del cable de aceleración (A) y la arandela (B). Guarde el tornillo de anclaje y la arandela para usarlas más tarde. Remueva la tuerca de pivote del cable de aceleración (C) y la arandela (D). Guarde la tuerca y la arandela.

⚠️ Relativo a Seguridad

DEUTSCH

15 ⚠️ 5. Befestigungszapfen des Gaszuges (15) montieren und mit Schraube (14) befestigen. Schraube mit einem Drehmoment von 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.) anziehen.

16 ⚠️ 6. Gaszug für Fernschaltung (13) vollständig in Drehzapfen schrauben, bis das Gewinde den Drehzapfen (16) berührt. Kabelzapfen in den Befestigungszapfen setzen. Splint (16) einsetzen und die Enden auseinanderbiegen.

7. Mögliche Behinderungen zwischen Kraftstoffschlauch und innerer Gasarmschraube überprüfen: Gasarm bewegen, um sicherzustellen, daß Schraube und Kraftstoffschlauch nicht gegeneinander reiben.

⚠️ Mißachten der obigen Anweisungen kann vorzeitigen Verschleiß der Kraftstoffleitung zur Folge haben. Kraftstoffaustritt unter der Motorabdeckung kann Feuer oder eine Explosion auslösen.

Vaihe 4. Montieren des Gaszuges - Zylinderkopfende

Modelle 1980 bis CO

17 1. Gasarmbefestigungsschraube (A) und Scheibe (B) entfernen. Befestigungsschraube und Scheibe für späteren Zusammenbau aufheben. Gaszugzapfenmutter (C) und Scheibe (D) entfernen. Mutter und Scheibe aufheben.

⚠️ Sicherheitshinweis

ITALIANO

15 ⚠️ 5. Installare la graffa di ancoraggio del barilotto del cavo del gas (15) e fissarla con la vite (14). Stringere la vite a 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

16 ⚠️ 6. Avvitare completamente il cavo del gas (13) nel perno di articolazione finché la parte non filettata tocchi il perno di articolazione (16). Mettere il barilotto del cavo nella graffa di ancoraggio. Installare una coppiglia e ripiegarne le estremità (16).

7. Accertarsi che non ci siano interferenze fra i flessibili di alimentazione e la vite del braccio del gas interno. Azionare il braccio del gas per accertarsi che non ci siano sfregamenti fra la vite e il flessibile di alimentazione.

⚠️ Il fatto di non rispettare le istruzioni qui sopra rischia di provocare l'usura prematura del flessibile di alimentazione. Una perdita di carburante sotto la carenatura del motore rischia di provocare un incendio o uno scoppio.

Fase 4. Installazione del comando del gas - Estremità testata

Modelli dal 1980 al CO

17 1. Togliere la vite di ancoraggio del cavo del gas (A) e la rondella (B). Mettere da parte la vite e la rondella per riutilizzarle ulteriormente. Togliere il dado di articolazione del cavo del gas (C) e la rondella (D). Mettere da parte il dado e la rondella.

⚠️ Sicurezza d'Uso

SVENSKA

15 ⚠️ 5. Montera gaskabels justeringsbygel (15) och fäst med skruv (14). Dra åt skruven till ett moment av 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

16 ⚠️ 6. Skruva in fjärrgaskabeln (13) fullständigt i pivåstiftet tills gängorna vilar på pivåstiftet (16). Placera kabeljusteringen i i justeringsbygeln. Montera och sära på saxsprintens ändrar (16).

7. Se till att bränsleslangarna och den inre trottelskruven inte är i vägen för varandra. Rör trottelskruven för att kontrollera att skruven inte skaver mot bränsleslangen.

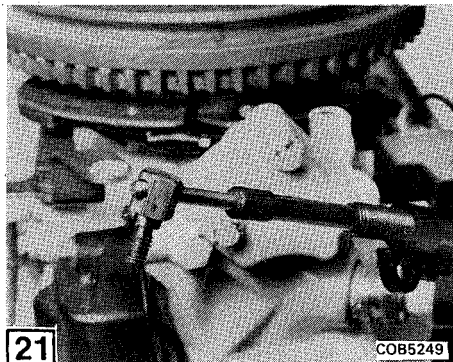
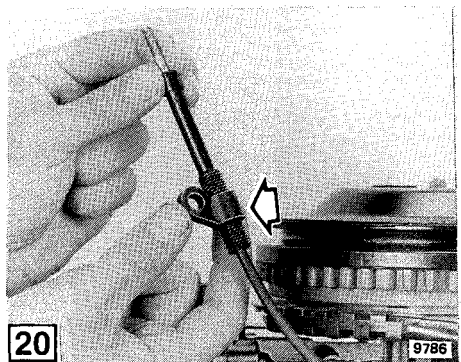
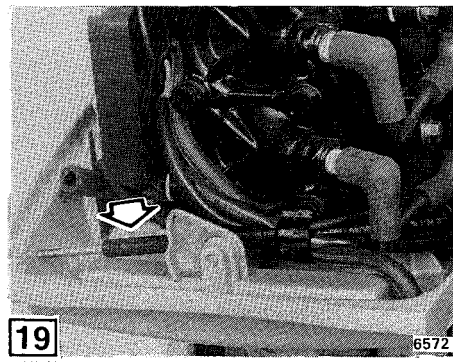
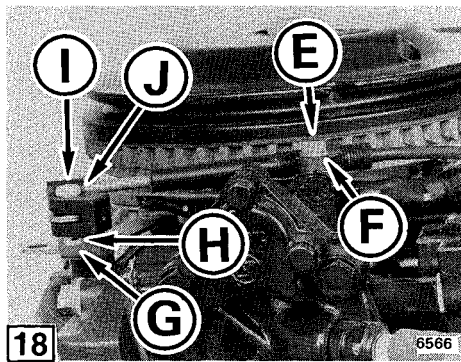
⚠️ Om ovanstående instruktioner inte följs kan bränsleledningen slitas ut i förtid. Bränsleläckage under motorkåpan kan resultera i brand eller explosion.

Steg 4. Montera gasreglage - topplocksänden

Modell 1980 t o m CO

17 1. Avlägsna gaskabelns fästskruv (A) och bricka (B). Spara fästskruv och bricka för återanvändning. Ta bort gaskabelns pivåmutter (C) och bricka (D) och spara dem.

⚠️ Säkerhetsvarning



ENGLISH

CD and Later Models

18 2. Remove throttle cable anchor screw (E) and washer (F). Save the anchor screw and washer for reuse. Remove the cotter pin (G), washer (H), yoke (I), and anchor pin (J) from the throttle advance lever. Retain the washer, yoke, and anchor pin for reassembly. Discard the cotter pin.

19 3. Place original throttle cable in bottom of lower engine cover.

20 4. Thread throttle connector until it is flush with far end of remote throttle cable. The shoulder screw tab must face the pivot pin end.

1980 Through CO Models

21 ⚠ 5. Install upper pivot pin assembly on throttle cable **until threads bottom on cable.**

⚠ **Safety Related**

FRANCAIS

Modèles CD et postérieurs

18 2. Retirez la vis d'ancrage du câble d'accélération (E) et la rondelle (F). Gardez la vis d'ancrage et la rondelle pour les réutiliser. Retirez la goupille fendue (G), la rondelle (H), la fourche (I) et la goupille d'ancrage (J) du levier d'avance d'accélération. Gardez la rondelle, la fourche et la goupille d'ancrage pour le moment du remontage. Mettez la goupille fendue au rebut.

19 3. Placez le câble d'accélération d'origine dans la partie inférieure du capot-moteur inférieur.

20 4. Vissez le connecteur d'accélération jusqu'à ce qu'il soit au ras de l'extrémité lointaine du câble d'accélération à distance. La plaquette de la vis à épaulement doit être orientée vers l'extrémité de la goupille d'articulation.

Modèles 1980 jusqu'au CO

21 ⚠ 5. Posez l'ensemble de la goupille supérieure d'articulation sur le câble d'accélération **jusqu'à ce que les filets s'appuient sur le câble.**

⚠ **Point Sécurité**

ESPAÑOL

Modelos CD y Posteriores

18 2. Remueva el tornillo de anclaje del cable de aceleración (E) y la arandela (F). Guarde el tornillo de anclaje y la arandela para usarlos más tarde. Remueva de la palanca de avance de aceleración, la chaveta (G), la arandela (H), la horquilla (I) y el pasador de anclaje (J). Guarde la arandela, la horquilla y el pasador de anclaje para el reensamble. Deshágase de la chaveta.

19 3. Coloque el cable de aceleración original en el fondo de la tapa inferior del motor.

20 4. Enrosque el conector de aceleración hasta que quede a ras con el extremo interior del cable de aceleración remoto. La oreja del tornillo con hombro deberá quedar de cara hacia el extremo del pasador de pivote.

Modelos de 1980 al CO

21 ⚠ 5. Instale el pasador de pivote superior en el cable de aceleración **hasta que enrosque completamente en el cable.**

⚠ **Relativo a Seguridad**

DEUTSCH

CD und neuere Modelle

18 2. Gasarmbefestigungsschraube (E) und Scheibe (F) entfernen. Befestigungsschraube und Scheibe für späteren Zusammenbau aufheben. Splint (G), Scheibe (H), Bügel (I) und Befestigungsstift (J) von Gasfrühverstellungshebel entfernen. Scheibe, Bügel und Befestigungsstift für späteren Zusammenbau aufheben. Den Splint aufheben.

19 3. Originalgaszug in den unteren Teil der Motorabdeckung legen.

20 4. Gasstecker einschrauben, bis er mit dem anderen Ende des Gaszuges der Fernschaltung fluchtet. Die Lasche der Ansatzschraube muß dem Drehzapfenende gegenüberstehen.

1980er bis CO Modelle

21 ⚠ 5. Oberen Drehzapfen **bis zum Anschlag** in den Gaszug einschrauben.

⚠ **Sicherheitshinweis**

ITALIANO

Modelli CD e successivi

18 2. Togliere la vite di ancoraggio del cavo del gas (E) e la rondella (F). Mettere da parte la vite di ancoraggio e la rondella per riutilizzarle ulteriormente. Togliere la coppiglia (G), la rondella (H), la forcella (I) e il perno di ancoraggio (J) dalla leva di anticipo. Mettere da parte la rondella, la forcella e il perno di ancoraggio. Scartare la coppiglia.

19 3. Mettere il cavo del gas originale nel fondo della bacinella motore.

20 4. Avvitare il connettore del gas finché sia a paro con l'estemità del cavo del gas. L'aletta della vite a colletto liscio deve essere rivolta verso l'estemità del perno di articolazione.

Modelli dal 1980 al CO

21 ⚠ 5. Installare il perno di articolazione superiore sul cavo del gas **fino alla base dei filetti del cavo.**

⚠ **Sicurezza d'Uso**

SVENSKA

CD och senare modeller

18 2. Avlägsna gaskabelns fästskruv (E) och låsring (F). Spara fästskruv och bricka för återanvändning. Ta bort saxsprint (G), bricka (H), bygel (I), och fäststift (J) från trottelsstången. Spara bricka, fäststift och bygel för ihopsättningen. Släng saxsprinten.

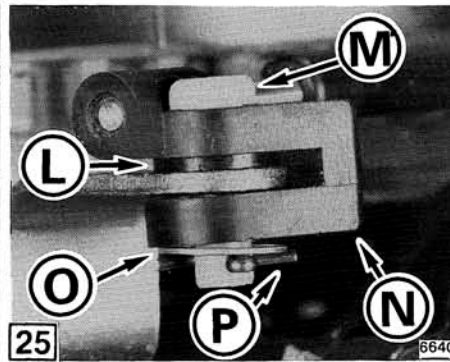
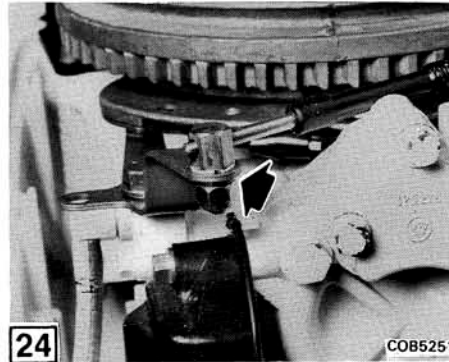
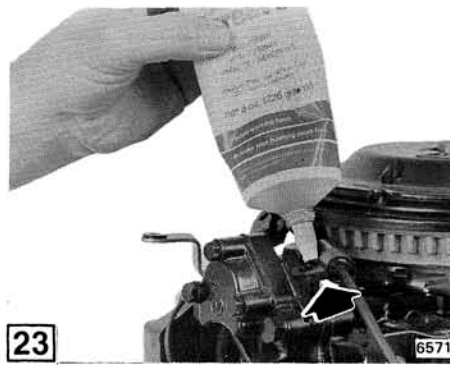
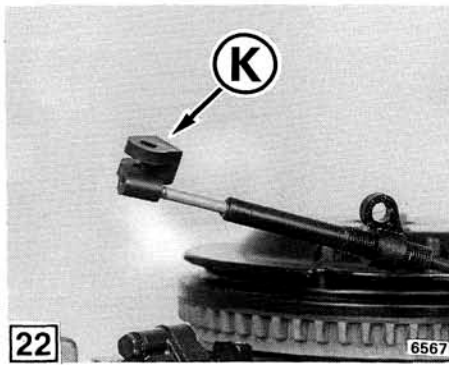
19 3. Sätt fast den ursprungliga gaskabeln i botten av nedre motorkåpan.

20 4. Skruva in trottelsanslutningen tills den är i jämnhöjd med den bortre änden av fjärrgaskabeln. Ansattsskruvens flik ska möta pivåstiftets ände.

Modell 1980 t o m CO

21 ⚠ 5. Dra fast den övre pivåstiftsenheten på gaskabeln **tills gängorna bottnar på kabeln.**

⚠ **Säkerhetsvarning**



ENGLISH CD and Later Models

- 22** ⚠ 6. Install the yoke (K) on throttle cable until threads bottom on cable.

1980 and Later Models

- 23** 7. Lubricate plastic bushing in throttle advance lever, the mounting hole, and upper and lower surface of throttle cable connector using *Triple-Guard* grease.

1980 Through CO Models

- 24** ⚠ 8. Install pivot pin in throttle advance lever, using washer and elastic locknut. Tighten locknut to a torque of 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m). Do not make substitution for this locknut as locknut provides protection from loosening.

1980 and Later Models

- 25** 9. Install bushing (L), anchor pin (M), yoke (N), washer (O), and cotter pin (P) into the throttle advance lever.

⚠ Safety Related

FRANÇAIS Modèles CD et postérieurs

- 22** ⚠ 6. Posez la fourche (K) sur le câble d'accélération jusqu'à ce que les filets s'appuient sur le câble.

Modèles 1980 et postérieurs

- 23** 7. Lubrifiez le coussinet en plastique se trouvant dans le levier d'avance d'accélération, ainsi que l'orifice de montage et la surface supérieure et inférieure du connecteur du câble d'accélération avec de la graisse *Triple-Guard*.

Modèles 1980 jusqu'au CO

- 24** ⚠ 8. Posez la goupille d'articulation dans le levier d'avance d'accélération, en utilisant la rondelle et le contre-écrou élastique. Serrez le contre-écrou à un couple de 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.). Ne remplacez pas ce contre-écrou par un autre car ce contre-écrou protège contre le desserrage.

Modèles 1980 et postérieurs

- 25** 9. Posez le coussinet (L), la goupille d'ancrage (M), la fourche (N), la rondelle (O) et la goupille fendue (P) dans le levier d'avance de l'accélération.

⚠ Point Sécurité

ESPAÑOL Modelos CD y Posteriores

- 22** ⚠ 6. Instale la horquilla (K) en el cable de aceleración hasta que enrosque completamente en el cable.

Modelos de 1980 y Posteriores

- 23** 7. Lubrique el buje de plástico de la palanca de avance de aceleración, el agujero de montaje y las superficies superior e inferior del conector del cable de aceleración usando grasa *Triple-Guard*.

Modelos de 1980 al CO

- 24** ⚠ 8. Instale el pasador de pivote en la palanca de avance de aceleración, usando la arandela y la tuerca de seguridad con elástico. Apriete la tuerca a una torsión de 2,8-4,0 N·m (25-35 lbs. pul.). No sustituya esta tuerca de seguridad puesto que es del tipo que no se afloja.

Modelos de 1980 y Posteriores

- 25** 9. Instale el buje (L), el pasador de anclaje (M), la horquilla (N), la arandela (O), y la chaveta (P) en la palanca de avance de aceleración.

⚠ Relativo a Seguridad

DEUTSCH CD und neuere Modelle

- 22** ⚠ 6. Bügel (K) bis zum Anschlag in den Gaszug einschrauben.

1980er und neuere Modelle

- 23** 7. Das Kunststofflager im Gasfrühverstellungshebel, Montageloch sowie obere und untere Fläche des Gaszugsteckers mit *Triple-Guard* Schmiermittel schmieren.

Modelle 1980 bis CO

- 24** ⚠ 8. Drehzapfen im Gasfrühverstellungshebel mit Scheibe und elastischer Sicherungsmutter montieren. Die Sicherungsmutter mit einem Drehmoment von 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.) anziehen. Die Sicherungsmutter nicht durch ein anderes Bauteil ersetzen, da die Mutter eine Lockerung der Teile verhindert.

1980er und neuere Modelle

- 25** 9. Buchse (L), Befestigungsstift (M), Bügel (N), Scheibe (O), und Splint (P) im Gasfrühverstellungshebel montieren.

⚠ Sicherheitshinweis

ITALIANO Modelli CD e successivi

- 22** ⚠ 6. Installare la forcella (K) sul cavo del gas fino alla base dei filetti del cavo.

Modelli 1980 e successivi

- 23** 7. Lubrificare con grasso *Triple-Guard* la bussola di plastica della leva di anticipo, il foro di montaggio, e la superficie superiore e inferiore del connettore del cavo del gas.

Modelli dal 1980 al CO

- 24** ⚠ 8. Installare il perno di articolazione della leva di anticipo con una rondella e un dado di bloccaggio elastico. Stringere il dado a 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m). Questo dado fornisce una protezione contro l'allentamento, per cui non lo si deve sostituire con un altro tipo di dado.

Modelli 1980 e successivi

- 25** 9. Installare la bussola (L), il perno di ancoraggio (M), la forcella (N), la rondella (O) e la coppiglia (P) nella leva di anticipo.

⚠ Sicurezza d'Uso

SVENSKA CD och senare modeller

- 22** ⚠ 6. Dra fast bygeln (K) på gaskabeln tills gängorna bottenar på kabeln.

1980 och senare modeller

- 23** 7. Smörj plastbussningen i trottelsstangen, monteringshållet, samt gaskabelns över- och undersida med *Triple-Guard*-fett.

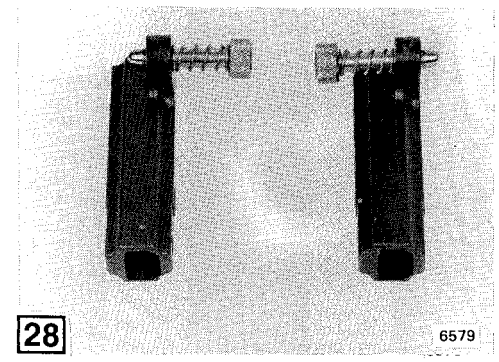
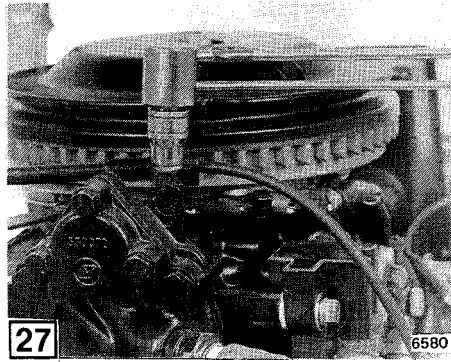
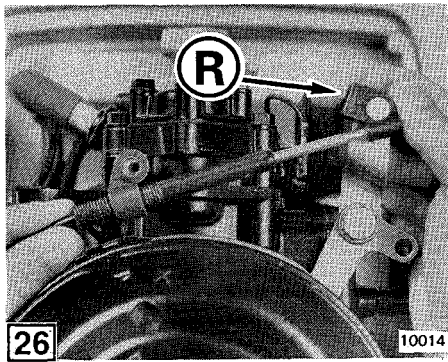
Modell 1980 t o m CO

- 24** ⚠ 8. Montera pivästiftet på trottelsstangen, med bricka och elastisk låsmutter. Dra åt låsmuttern till ett moment av 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m). Använd ingen annan låsmutter eftersom denna låsmutter ger en extra säker låsfunktion.

1980 och senare modeller


- 25** 9. Montera bussningen (L), fäststiftet (M), bygeln (N), brickan (O), och saxsprinten (P) i trottelsstangen.

⚠ Säkerhetsvarning



ENGLISH

26 10. Move throttle arm to align hole in throttle cable connector with tapped hole in mounting boss on cylinder head.

27  11. Install shoulder screw through throttle cable connector and washer. **Tighten screw to a torque of 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).**

Step 5. Install Shift and Throttle Cables to Connectors


28 1. The lockpins must be installed in opposite directions so that one casing guide and lockpin will be for the shift cable and the other for the throttle cable.

2. Two remote control cables must be provided between the engine and remote control. Select proper length remote control cables following the instructions supplied with your remote control.

 Safety Related

FRANCAIS

26 10. Déplacez le bras d'accélération afin d'aligner l'orifice se trouvant dans le connecteur du câble d'accélération avec l'orifice percé dans le bossage de montage se trouvant sur la culasse.

27  11. Posez la vis à épaulement à travers le connecteur du câble d'accélération et la rondelle. **Serrez la vis à un couple de 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.).**

Étape 5. Pose des câbles d'inversion et d'accélération aux connecteurs


28 1. Les goupilles de sûreté doivent être posées en directions opposées de façon qu'un guide de revêtement et une goupille de sûreté soit pour le câble d'inversion et l'autre pour le câble d'accélération.

2. Deux câbles de commande à distance doivent être fournis entre le moteur et la commande à distance. Choisissez les câbles de commande à distance de longueur appropriée en suivant les instructions fournies avec votre commande à distance.

 Point Sécurité

ESPAÑOL

26 10. Mueva el brazo de aceleración para alinear el agujero del conector del cable de aceleración con el agujero roscado de la protuberancia de montaje situada en la culata.

27  11. Instale el tornillo con hombro a través del conector del cable de aceleración y de la arandela. **Apriete el tornillo a una torsión de 2,8-4,0 N·m (25-35 lbs. pul.).**

Paso 5. Instale los Cables de Cambios y Aceleración en los Conectores.


28 1. Los pasadores de traba deberán ser instalados en direcciones opuestas de modo que una carcasa de guía y un pasador de traba sean para el cable de cambios y el otro para el cable de aceleración.

2. Dos cables de control remoto deberán ser instalados entre el motor y el control remoto. Seleccione la longitud apropiada de los cables de control siguiendo las instrucciones suministradas con su control remoto.

 Relativo a Seguridad

DEUTSCH

26 10. Gasarm bewegen, um das Loch im Gaszugstecker mit der Gewindebohrung in der Montagebosse auf dem Zylinderkopf auszurichten.

27  11. Ansatzschraube durch den Gaszugstecker und die Scheibe montieren. **Die Schraube mit einem Drehmoment von 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.) anziehen.**

Vaihe 5. Schalt- und Gaszug mit den Steckern verbinden


28 1. Die Sperrstifte in entgegengesetzter Richtung einsetzen, so daß eine Kabelhülle und ein Sperrstift den Schaltzug und die andere Kabelhülle und ein Sperrstift den Gaszug befestigen.

2. Zwischen Motor und Fernschaltung müssen zwei Fernschaltkabel installiert werden. Entsprechend den Anweisungen für Ihre Fernschaltung Fernschaltkabel mit der richtigen Länge wählen.

 Sicherheitshinweis

ITALIANO

26 10. Spostare il braccio del gas in modo da allineare il foro del connettore del cavo del gas e il foro filettato della sporgenza di montaggio sulla testata.

27  11. Installare la vite a colletto liscio e la rondella nel connettore del cavo del gas. **Stringere la vite a 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).**

Fase 5. Fissaggio dei cavi del cambio e del gas ai connettori


28 1. I perni di bloccaggio vanno installati in direzioni opposte, cosicché una guaina e un perno sono utilizzati per il cavo del cambio e gli altri per il cavo del gas.

2. Occorre installare due cavi fra il motore e il telecomando. Scegliere cavi di lunghezza adeguata, secondo le istruzioni fornite col telecomando.

 Sicurezza d'Uso

SVENSKA

26 10. Rör trottellarmen så att gaskabelanslutningens hål är i linje med det hål som är upptaget på topplockets fästklack.

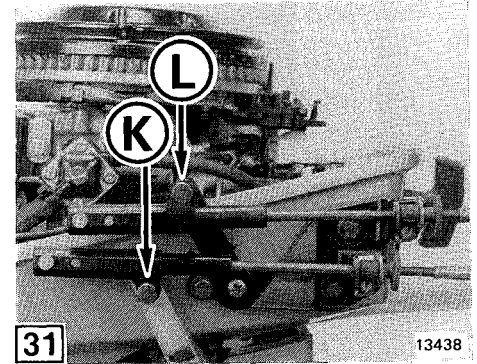
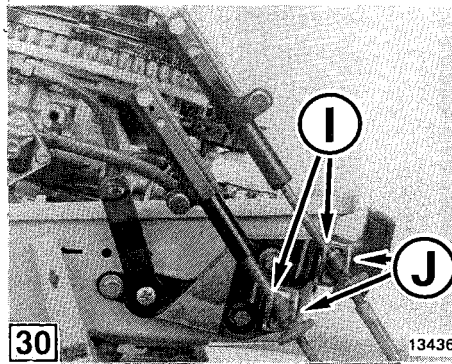
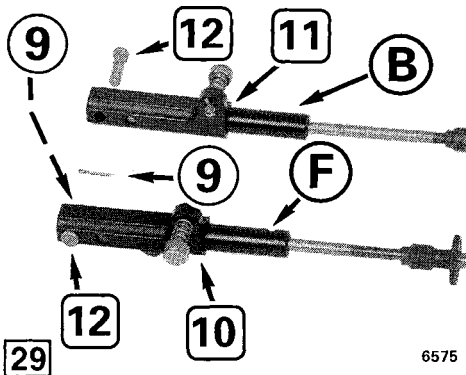
27  11. Sätt i ansatsskruven genom gaskabelanslutningen och brickan. **Dra åt skruven till ett moment av 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).**

Steg 5. Montera kopplings- och gaskablar till anslutningar

28 1. Låssprintarna ska monteras i motsatt riktning så att den ena styrhysan och låssprinten kommer att vara för växelkabeln och den andra för gaskabeln.

2. Fjärrkontrollkablarna måste vara placerade mellan motorn och fjärrkontrollen. Välj lämplig längd på fjärrkontrollkablarna enl de instruktioner som medföljer fjärrkontrollen.

 Säkerhetsvarning



ENGLISH

29 ⚠️ 3. Attach the shift cable connector (11) to the shift cable casing guide (B) by installing the pin (12) through the shift cable casing guide and connector and securing with cotter pin (9). Attach the throttle cable connector (10) to the throttle cable casing guide (F) by installing the pin (12) through casing guide and connector and securing with cotter pin (9).

30 4. Assemble both shift and throttle cable trunnions (1) into the trunnion locks (J) on the trunnion anchor bracket. Pivot both cables down into their respective locks at the same time.

31 5. Attach the lockpins to the shift lever (K) and throttle arm (L) by pressing pins in and rotating to locked position.

Step 6. Trunnion Adjustments

The remote control cable trunnion provides an adjustment for both the shift cable and the throttle cable. Adjust by turning the trunnion nut as follows:



Safety Related

FRANCAIS

29 ⚠️ 3. Fixez le connecteur du câble d'inversion (11) au guide de revêtement du câble d'inversion (B) en posant la goupille (12) à travers le guide de revêtement du câble d'inversion et du connecteur et en le fixant à l'aide de la goupille fendue (9). Fixez le connecteur du câble d'accélération (10) au guide de revêtement du câble d'accélération (F) en posant la goupille (12) à travers le guide de revêtement et le connecteur et en le fixant à l'aide de la goupille fendue (9).

30 4. Montez les deux tourillons des câbles d'inversion et d'accélération (1) dans les verrous de tourillon (J) se trouvant sur le support d'ancrage du tourillon. Faites tourner simultanément en bas les deux câbles dans leur verrous respectifs.

31 5. Fixez les goupilles de sûreté au levier d'inversion (K) et au bras d'accélération (L) en pressant sur les goupilles et en les faisant tourner à la position verrouillée.

Étape 6. Réglages du tourillon

Le tourillon du câble de commande à distance permet le réglage du câble d'inversion et du câble d'accélération. Réglez-les en faisant tourner le tourillon de la manière suivante:



Point Sécurité

ESPAÑOL

29 ⚠️ 3. Sujete el conector del cable de cambios (11) en la carcasa de guía del cable de cambios (B) instalando el pasador (12) a través de la carcasa de guía del cable de cambios y del conector y asegurándolo con la chaveta (9). Sujete el conector del cable de aceleración (10) a la carcasa de guía del cable de aceleración (F) instalando el pasador (12) a través de la carcasa de guía y del conector y asegurándolo con la chaveta (9).

30 4. Ensamble los dos muñones (1) de los cables de cambios y aceleración en los compartimientos de los muñones (J), situados en el soporte de anclaje de los muñones. Pivotee los dos cables hacia abajo y al mismo tiempo hasta que encajen en sus compartimientos respectivos.

31 5. Sujete los pasadores de traba en la palanca de cambios (K) y en el brazo de aceleración (L), presionando los pasadores hacia adentro y girándolos a la posición trabada.

Paso 6. Ajustes de los Muñones

El muñón del cable de control remoto suministra un ajuste tanto para el cable de cambios como para el cable de aceleración. Ajústelo girando la tuerca del muñón de la forma siguiente:



Relativo a Seguridad

DEUTSCH

29 ⚠️ 3. Den Schaltzugstecker (11) mit der Umhüllungsführung des Schaltzuges (B) verbinden, indem der Stift (12) durch die Umhüllungsführung des Schaltzuges und den Stecker geführt wird. Mit dem Splint (9) sichern. Den Gaszugstecker (10) mit der Umhüllungsführung des Gaszuges (F) verbinden, indem der Stift (12) durch die Umhüllungsführung des Gaszuges und den Stecker geführt wird. Mit dem Splint (9) sichern.

30 4. Schalt- und Gaszugzapfen (1) mit den Zapfensperren (J) auf dem Befestigungszapfenbügel verbinden. Beide Züge gleichzeitig mit ihren jeweiligen Sperren verbinden.

31 5. Die Sperrstifte mit dem Schalthebel (K) und Gasarm (L) verbinden, indem die Stifte eingedrückt und bis zur Sperrstellung gedreht werden.

Vaihe 6. Zapfeneinstellungen

Mit den Zapfen der Fernschaltkabel können sowohl der Gas- als auch der Schaltzug eingestellt werden. Durch Drehen der Einstellmutter die Einstellung wie folgt vornehmen:

ITALIANO

29 ⚠️ 3. Fissare il connettore del cavo del cambio (11) alla guaina del cavo del cambio (B) inserendo il perno (12) attraverso il connettore e la guaina del cavo del cambio e fissandolo con la coppiglia (9). Fissare il connettore del cavo del gas (10) alla guaina del cavo del gas (F) inserendo il perno (12) attraverso il connettore e la guaina del cavo del gas e fissandolo con la coppiglia (9).

30 4. Installare i barilotti dei cavi del cambio e del gas (1) nei fermi del barilotti (J) sulla staffa di ancoraggio. Ruotare entrambi i cavi simultaneamente nei loro fermi rispettivi.

31 5. Fissare i perni di fermo alla leva del cambio (K) e al braccio del gas (L) spingendoli e ruotandoli.

Fase 6. Regolazione dei barilotti

I dadi dei cavi del telecomando permettono di regolare il cavo del cambio e quello del gas. Per regolare i cavi, ruotare i barilotti nel modo seguente:

SVENSKA

29 ⚠️ 3. Anslut kopplingskabelanslutningen (11) till kopplingskabelns styrhylsa (B) genom att föra stiftet (12) genom kopplingskabelns styrhylsa och anslutning och fästa med saxsprint (9). Anslut gaskabelanslutningen (10) till gaskabelns styrhylsa (F) genom att föra stiftet (12) genom styrhylsan och anslutningen och fästa med saxsprint (9).

30 4. Montera både kopplings- och gaskabelns justerstycke (1) i justeringslåset (J) på justeringsbygeln. Vrid samtidigt båda kablarna ner i respektive lås.

31 5. Anslut låssprintarna till växelstången (K) och trottelarmen (L) genom att trycka in sprintarna och vrida till låst läge.

Steg 6. Justering

Fjärrkontrollkabeln justerstycke ger en justeringsmöjlighet både för kopplingskabel och gaskabel. Justera genom att vrida justeringsmuttern som följer:



Sicherheitshinweis



Sicurezza d'Uso



Säkerhetsvarning


ENGLISH

1. Place shift lever on engine in NEUTRAL position. Turn trunnion nut until lockpin aligns with hole in shift lever. To attach lockpin to shift lever, press lockpin in and rotate to locked position.

2. Pull throttle arm to extreme slow speed. Turn trunnion nut until lockpin aligns with hole in throttle arm. To attach lockpin to throttle arm, press lockpin in, and rotate to locked position.

Step 7. Post Installation Tests

1. Check for clearance between boat and cables when engine is straight, turned, or tilted. Check all functions after remote control attachments are completed.

 2. Connect fuel line from gas tank to engine and squeeze fuel bulb. **Check all fuel line connections for leaks before putting engine back into service.**

3. Run engine on boat or in test tank with remote controls connected.

 Safety Related


DEUTSCH

1. Schalthebel auf dem Motor in NEUTRAL-Stellung bringen. Einstellmutter so lange drehen, bis der Sperrstift mit dem Loch im Gasarm fluchtet. Um den Sperrstift mit dem Gasarm zu verbinden, muß der Sperrstift eingedrückt und bis zur Sperrstellung gedreht werden.

2. Gasarm bis zur niedrigsten Teillast-Drehzahl herunterziehen. Die Einstellmutter so lange drehen, der Sperrstift mit dem Loch im Gasarm fluchtet. Um den Sperrstift mit dem Gasarm zu verbinden, muß der Sperrstift eingedrückt und bis zur Sperrstellung gedreht werden.

Vaihe 7. Tests nach dem Einbau

1. Überprüfen, ob zwischen Boot und Kabeln Spiel besteht, wenn der Motor gerade liegt, gekippt oder gedreht ist. Prüfen, ob nach der Montage der Fernschaltung alle Funktionen einwandfrei ausgeführt werden.

 2. Kraftstoffleitung vom Tank mit dem Motor verbinden und Ballpumpe zusammendrücken. **Vor erneuter Inbetriebnahme alle Verbindungen der Kraftstoffleitungen auf Dichtigkeit überprüfen.**

3. Motor bei angeschlossener Fernschaltung entweder am Boot oder im Testtank starten.

 Sicherheitshinweis


FRANCAIS

1. Placez le levier d'inversion se trouvant sur le moteur en position du POINT MORT. Faites tourner l'écrou du tourillon jusqu'à ce que la goupille de sûreté s'aligne avec l'orifice se trouvant dans le levier d'inversion. Afin de fixer la goupille de sûreté au levier d'inversion, pressez sur la goupille de sûreté et faites-la tourner à la position verrouillée.

2. Mettez le bras d'accélération à vitesse très basse. Faites tourner l'écrou du tourillon jusqu'à ce que la goupille de sûreté s'aligne avec l'orifice se trouvant dans le bras d'accélération. Afin de fixer la goupille de sûreté au bras d'accélération, pressez sur la goupille de sûreté et faites-la tourner à la position verrouillée.

Étape 7. Essais après la pose

1. Vérifiez s'il y a le dégagement nécessaire entre le bateau et les câbles lorsque le moteur est droit, tourné ou incliné. Contrôlez toutes les fonctions après avoir fixé la commande à distance.

 2. Articulez la conduite à carburant depuis le réservoir à carburant et comprimez la poire à carburant. **Contrôlez toutes les connexions des conduites à carburant pour détecter des fuites avant de remettre le moteur en service.**

3. Faites fonctionner le moteur sur le bateau ou dans un réservoir d'essai avec les commandes à distance branchées.

 Point Sécurité


ITALIANO

1. Mettere la leva del cambio del motore in FOLLE. Ruotare il dado del barilotto finché il perno di bloccaggio sia allineato col foro della leva del cambio. Per fissare il perno di bloccaggio alla leva del cambio, spingerlo e ruotarlo.

2. Mettere il braccio del gas in posizione di regime minimo. Ruotare il dado del barilotto finché il perno di bloccaggio sia allineato col foro del braccio del gas. Per fissare il perno di bloccaggio al braccio del gas, spingerlo e ruotarlo.

Fase 7. Prove dopo l'installazione

1. Accertarsi che ci sia abbastanza spazio fra la barca e i cavi quando il motore è dritto, sterzato o ribaltato. Verificare tutte le funzioni dopo aver eseguito tutti i collegamenti.

 2. Collegare il tubo di alimentazione dal serbatoio al motore e premere la pompetta. **Verificare che non ci siano perdite prima di rimettere il motore in moto.**

3. Far girare il motore sulla barca o nella vasca di prova col telecomando collegato.

 Sicurezza d'Uso


ESPAÑOL

1. Coloque la palanca de cambios del motor en la posición NEUTRAL. Gire la tuerca del muñón hasta que el pasador de traba se alinee con el agujero de la palanca de cambios. Para sujetar el pasador de traba en la palanca de cambios, presione el pasador de traba hacia adentro y gírelo a la posición trabada.

2. Hale el brazo de aceleración a la posición extrema de baja velocidad. Gire la tuerca del muñón hasta que el pasador de traba se alinee con el agujero del brazo de aceleración. Para sujetar el pasador de traba en el brazo de aceleración, presione el pasador de traba hacia adentro y gírelo a la posición trabada.

Paso 7. Pruebas Después de la Instalación

1. Verifique el espacio libre entre la embarcación y los cables cuando el motor se encuentre derecho, girado o inclinado. Compruebe todas las funciones después de que haya terminado de hacer las conexiones del control remoto.

 2. Conecte la manguera de combustible del tanque de combustible al motor y oprima el bulbo de ceba de combustible. **Compruebe todas las conexiones de las líneas de combustible para ver si tienen escapes antes de colocar el motor de nuevo en servicio.**

3. Opere el motor en la embarcación o en un tanque de pruebas con el control remoto conectado.

 Relativo a Seguridad


SVENSKA

1. Lågg växeln i FRILÄGE. Vrid justeringsmuttern tills låssprinten är i linje med växelarmens hål. För att fästa låssprinten i växelstängan, tryck in låssprinten och vrid till låst läge.

2. Dra trottellarmen till extremt låg hastighet. Vrid justerskruven tills låssprinten är i linje med trottellarmens hål. För att fästa låssprinten i trottellarmen, tryck in låssprinten och vrid till låst läge.

Steg 7. Tester efter monteringen

1. Kontrollera att det finns ett spel mellan båten och kablarna när motorn är rak, vriden eller tiltad. Kontrollera samtliga funktioner sedan fjärrkontrollen anslutits.

 2. Anslut bränsleledningarna från bensintanken till motorn och kläm på bränslepumpsblåsan. **Kontrollera att inga anslutningar läcker innan motorn tas i drift igen.**

3. Kör motorn på båten eller i en testbehållare med fjärrkontrollen ansluten.


 Säkerhetsvarning

- Start and warm up engine to normal operating temperature.
- Retard throttle, shift into forward and adjust carburetor idle speed needle.
- Shift engine into neutral and adjust throttle trunnion until it is running at 650 RPM.
- Push the stop button on steering handle to stop engine when using the remote control.

4. Test operation of remote control. Shift into forward and the boat should move forward. Shift into reverse and the boat should move backwards. Shift into neutral and boat should not move. If test fails, recheck instructions.

5. Install engine cover.

To the Installer

 Give these Installation Instructions to the future owner. The instructions contain safety warnings and other information vital to the continued safe use of the product.

To the New Owner

Retain these Installation Instructions with your Owner's/Operator's Manual. They contain installation, adjustment, and operating information for future reference.

When returning engine to throttle control at the steering handle, follow the procedures in **Step 4**.


Safety Related

- Motor anlassen und bis zur normalen Betriebstemperatur warmlaufen lassen.
- Gas verzögern, Vorwärtsgang einlegen und Vergasernadel für Leerlauf einstellen.
- Leerlauf einlegen und Gaszapfen einstellen, bis der Motor bei 650 U/min. läuft.
- Stoppschalter am Drehgasgriff betätigen, um den Motor zu stoppen, wenn die Fernschaltung verwendet wird.

4. Funktion der Fernschaltung überprüfen. Vorwärtsgang einlegen; das Boot sollte sich vorwärts bewegen. Rückwärtsgang einlegen; das Boot sollte sich rückwärts bewegen. Leerlauf einlegen; das Boot sollte sich nicht bewegen. Sollte der Test erfolglos sein, die Anweisungen nochmals durchgehen.

5. Motorabdeckung montieren.

An den Monteur

 Diese Montageanleitungen sind dem künftigen Besitzer auszuhändigen. Sie enthalten wichtige Warnungen und Informationen, die für den sicheren Betrieb des Produkts unbedingt zu beachten sind.

An den neuen Besitzer

Diese Montageanleitungen sind zusammen mit der Technischen Bedienungsanleitung aufzubewahren. Sie enthalten Informationen für Montage, Einstellung und Betrieb, die bei etwaigen Servicearbeiten benötigt werden.

Soll der Motor wieder vom Drehgasgriff aus gesteuert werden, folgen Sie **Schritt 4**.


Sicherheitshinweis

- Démarrez le moteur et faites-le monter à sa température normale de fonctionnement.
- Retardez l'accélération, changez en marche avant et réglez l'indicateur du régime de ralenti du carburateur.
- Changez le moteur au point mort et réglez le tourillon d'accélération jusqu'à ce qu'il marche à 650 TPM.
- Poussez le bouton d'arrêt se trouvant sur la poignée de direction afin d'arrêter le moteur lors de l'utilisation de la commande à distance.

4. Essayez le fonctionnement de la commande à distance. Changez en marche avant et le bateau devrait se déplacer en avant. Changez en marche arrière et le bateau devrait se déplacer en arrière. Changez au point mort et le bateau ne devrait pas bouger. Si l'essai ne réussit pas, contrôlez de nouveau les instructions.

5. Posez le capot-moteur.

Au monteur

 Donnez ces instructions d'installation au futur propriétaire. Les instructions contiennent des avertissements de sécurité et d'autres renseignements d'importance pour continuer à utiliser ce produit en sécurité.

Au nouveau propriétaire

Gardez ces Instructions d'installation avec votre Manuel du propriétaire/utilisateur. Elles contiennent des renseignements d'installation, de réglage et d'utilisation pour votre référence future.

Au moment de retourner le moteur à la commande d'accélération de la poignée de direction, suivez les procédés de l'Étape 4.


Point Sécurité

- Avviare il motore e lasciarlo riscaldare.
- Ridurre il regime, ingranare la marcia avanti e regolare lo spillo del minimo del carburatore.
- Mettere il motore in folle e regolare il barilotto del gas fino ad ottenere un regime di 650 giri/min.
- Premere il pulsante di arresto che si trova sulla barra di guida per spegnere il motore quando si usa il telecomando.

4. Provare il funzionamento del telecomando. Quando s'ingrana la marcia avanti, la barca deve avanzare. Quando s'ingrana la retromarcia, la barca deve indietreggiare. In folle, la barca non deve muoversi. Se si ottengono risultati diversi, rileggere le istruzioni.

5. Installare la carenatura del motore.

Per l'installatore

 Consegnare queste istruzioni di installazione al nuovo proprietario. Contengono avvertenze di sicurezza ed altre informazioni essenziali per l'uso continuo e sicuro di questo prodotto.

Per il nuovo proprietario

Conservare queste istruzioni di installazione col manuale del proprietario/utente. Contengono informazioni sull'installazione, la regolazione e il funzionamento che potranno rivelarsi utili in futuro.

* Per riprendere il controllo del motore con la barra di guida, procedere come descritto alla **Fase 4**.


Sicurezza d'Uso

- Arranque y caliente el motor a la temperatura normal de operación.
- Retarde la aceleración, cambie a marcha adelante y ajuste la aguja de marcha en vacío del carburador.
- Cambie a neutro y ajuste el muñón de aceleración hasta que el motor esté operando a 650 RPM.
- Oprima el botón de parada situado en el brazo de dirección para apagar el motor cuando esté usando el control remoto.

4. Compruebe la operación del control remoto. Cambie a marcha adelante y la embarcación deberá moverse hacia adelante. Cambie a reverso y la embarcación deberá moverse hacia atrás. Cambie a neutro y la embarcación dejará de moverse. Si estas pruebas fallan, revise las instrucciones.

5. Instale la Tapa del Motor.

Al Instalador

 Entréguele estas instrucciones de instalación al futuro propietario. Las instrucciones contienen advertencias de seguridad y otras informaciones vitales para el uso seguro y continuo de este producto.

Al Nuevo Propietario

Guarde estas instrucciones de instalación con su Manual del Propietario/Operador. Ellas contienen información de instalación, ajustes y operación para referencia futura.

Cuando cambie el motor para control de la aceleración con el puño del brazo de dirección, siga los procedimientos del **Paso 4**.


Relativo a Seguridad

- Starta och värn upp motorn till normal drifttemperatur.
- Minska gaspådraget, lägg i framåt-växeln och justera förgasarens tomgångsinställningsnål.
- Lägg i friläge och justera gasjusterstycket tills det körs på 650 varv.
- Tryck på stoppknappen vid styrhandtaget för att stoppa motorn när du använder fjärrkontroll.

4. Testa fjärrkontrollens funktion. Lägg i framåt-växeln och båten ska röra sig framåt. Lägg i backväxeln och båten ska röra sig bakåt. Lägg i friläge och båten ska stå stilla. Om testen misslyckas, kontrollera åter monteringsarna.

5. Montera motorkåpan.

Till installatören

 Ge dessa monteringsinstruktioner till den blivande ägaren. Instruktionerna innehåller säkerhetsvarningar och annan information som är väsentlig för en fortsatt säker användning av denna produkt.

Till den nye ägaren

Spara dessa monteringsinstruktioner tillsammans med din Ägare/Förare-handbok. De innehåller information angående montering, justering, och körning som du kan få användning av i framtiden.

När motorn återanpassas för gasreglage vid styrhandtaget, följ procedurerna i **steg 4**.

Säkerhetsvarning